

Serenità

(di Giorgio Campi)

A stän däli àur a sêder fianc a fianc,
sänza mâi avrîr bâcca inción di dû,
mé a päns ai mî fât, ló al pänsa ai sù.

Intànt al zîl l é sänper pió turchén,
äl faravâñni äi fan un gran casén,
i rundanén i švêrslen come mât,

mé a sän cuntânt, ló l é sudisfât,
csa vlîv mò de pió da un òmen
e da un gât.

Parôl

(di Nino Pedretti – trad. Roberto Serra)

A vâg scarabuciànd,
pruvànd con la vâus
däl parôl vèci d un tänp
ch'äl gêvn äi dòn coli agâcc',
ch'äl m én pasè pianén
sâtta la pèl
e äi m én fiuré
int al sangv, sâtta i cavî.
Parôl ch'äli an durmé
par di ân sâtta la zànnder
e che adès a tîr fòra
lé, dal fûg dal mî pajais.

Serenità

(di Giorgio Campi)

Stiamo ore a sedere fianco a fianco,
senza mai aprir bocca nessuno dei due,
io penso ai fatti miei, lui pensa ai suoi.

Intanto il cielo è sempre più turchino,
le faraone fanno un gran casino,
le rondinelle urlano come matte,

io sono contento, lui è soddisfatto,
cosa volete di più da un uomo
e da un gatto.

Parole

(di Nino Pedretti – trad. Roberto Serra)

Vado scarabocchiando,
provando con la voce
parole vecchie di un tempo
che dicevano le donne con gli aghi,
che mi sono passate pianino
sotto la pelle
e mi sono fiorite
nel sangue, sotto i capelli.
Parole che hanno dormito
per anni sotto la cenere
e che adesso tiro fuori
lì, dal fuoco del mio paese.